



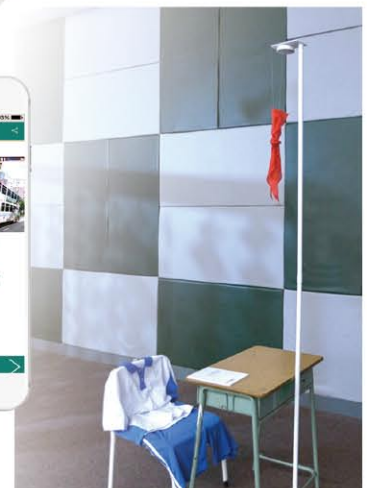
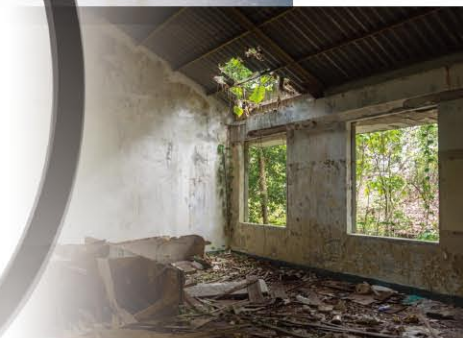
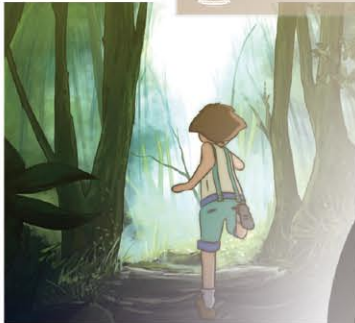
香港公開大學  
THE OPEN UNIVERSITY  
OF HONG KONG

政府創辦 • 多元創新

Government established • Diversified and innovative

公開大學通訊

# Openlink



▶ 李焯芬教授及嚴浩先生主講公大講堂  
Great Speaker Series lectures by  
Prof. Lee Chack-fan and Mr Yim Ho

▶ 電子圖書館藏共享計劃完成  
Shared e-library service  
development completed



## 校訓：公誠毅樸 開明進取

University Motto: Disce, Progredere, Crea

### 使命

香港公開大學的使命在於以開放及靈活學習為主要模式，為所有人提供高等教育機會。

### 願景

香港公開大學銳意在開放及靈活教育方面建立領導地位，並致力發展為優秀卓越的高等教育機構。

### Mission

The mission of the Open University of Hong Kong is to make higher education available to all, principally through open and flexible learning.

### Vision

The Open University of Hong Kong strives to be a leader among universities providing learning opportunities by open and flexible education, and to excel as a provider of higher education in general.

出版人：香港公開大學  
公開大學通訊編輯委員會

總編輯：黃玉山教授

執行編輯：陳毓秀、曾婉媚博士

英文編輯：蔡曼儀、鄧萃聰、潘京芷、  
Emilie Pavey

中文編輯：蔡曼儀、鄧萃聰、潘京芷、  
王啟聰、何桂蘭

美術設計：張潤明、梁慧妮、戚惠萍

中國香港九龍何文田

電話：2768 6360, 2768 6421

傳真：2789 0323

電郵：openlink@ouhk.edu.hk

網址：www.ouhk.edu.hk/openlink

Published by OUHK Newsletter Editorial Committee,  
The Open University of Hong Kong

Chief Editor: Professor Yuk-Shan Wong

Managing Editor: Florence Chan, Dr Eva Tsang

English Editors: Mariana Choy, Gladys Tang,  
Phoebe Poon, Emilie Pavey

Chinese Editors: Mariana Choy, Gladys Tang,  
Phoebe Poon, Walker Wong, Teresa Ho

Graphic Designers: Cheung Yun-ming, Winnie Leung,  
Jackie Chick

Ho Man Tin, Kowloon, Hong Kong, China

Telephone: 2768 6360, 2768 6421

Facsimile: 2789 0323

Email: openlink@ouhk.edu.hk

Website: www.ouhk.edu.hk/openlink

# 目錄 CONTENTS

## 封面故事 Cover Story

2-7

### 2 首屆創意藝術畢業聯展

創意・序與聚

Preface — Where creative minds meet

## 學生傑出表現 Student Achievements

8-11

### 8 會計系優異生獲業界傑出學生獎

Industry recognition for outstanding Accounting student

### 8 踏出創新創業第一步

First step towards innovation and entrepreneurship

### 8 入選康城影展「短片角」

Student film in Cannes Short Film Corner

### 9 榮獲滙豐銀行獎學金

Four students awarded HSBC scholarships

### 9 義工服務獲嘉許

Recognition for voluntary service

### 10 體育邀請賽奪佳績

Sports teams shine in invitation game

### 10 智取數模大賽獎項

Aptitude and brilliance in modeling contest

### 10 發表研究成果

Poster presentation at international conference

### 11 榮獲社企比賽獎項

Winning social enterprise awards

### 11 橫掃工程簡報及展覽獎

Engineering presentation and exhibition prizes



## 學術活動與聯盟 12-15

### Academic Activities and Alliances

- 12 綠色建築環保論壇  
Green building environmental forum
- 12 能源與環境科學研究研討會  
Energy and environmental science research symposium
- 13 數碼文化與人文學科學術會議 2017  
RIDCH Conferences 2017
- 13 語言學與語言研究國際會議 2017  
ICLLS 2017
- 14 開放及創新教育週  
A week on open and innovative education
- 15 公大講堂  
Great Speakers Series
  - 科學視野中的佛教——李焯芬教授  
Buddhism from a science perspective  
by Prof. Lee Chack-fan
  - 你食得健康嗎？——嚴浩先生  
Do you eat healthily? by Mr Yim Ho

## 活動 Events 16

- 16 社區健康 由鄰里開始  
Spreading love in the neighbourhood
- 16 中聯辦代表團到訪  
Visit by China Liaison Office delegation

## 人物 People 17-21

- 17 新任校董會成員  
New Council appointments
- 17 其他校董會成員更替  
Other Council changes

- 18 知名學者推動研究  
Prominent scholars facilitate research at OUHK
- 20 新任人力資源總監石錦昌  
革新管理 迎接挑戰  
New Director of Human Resources Vincent Shek  
Innovative management for tackling challenges ahead
- 21 新教職員  
New academic staff

## 捐款 Donations 21

- 21 呂氏基金慷慨捐款  
A generous gift from Lu's Foundation

## 學生服務與活動 22-27

### Student Support and Activities

## 大學發展 Development 28

- 28 電子圖書館藏共享計劃完成  
Shared e-library service development completed

## 課程 Programmes and Courses 29-31

- 29 新課程  
New programmes
- 30 李嘉誠專業進修學院簡訊  
LiPACE updates

## 簡訊 Newsbrief 32

- 32 烘焙工作坊  
Baking workshops
- 32 足球聯誼賽  
Soccer time
- 32 全新校友電子通訊正式登場  
Launch of new alumni e-newsletter

首屆創意藝術畢業聯展

## 創意·序與聚

## P R E F A C E

*Where creative minds meet*

序，正文前的引子，置於書本開首，介紹著作內容旨趣。本校「創意廣告及媒體設計」、「創意寫作與電影藝術」、「動畫及視覺特效」和「電影設計及攝影數碼藝術」四個創意藝術學位課程的畢業生於6月22至26日舉辦首屆聯合作品展，以「序」為題，既取其「開端」之意，亦寄意展覽成為展示同學作品的舞台。「序」與「聚」同音，寓意四個課程的畢業生聚首一堂，分享他們四年的學習成果與創作熱誠。



CAMD



CWFA

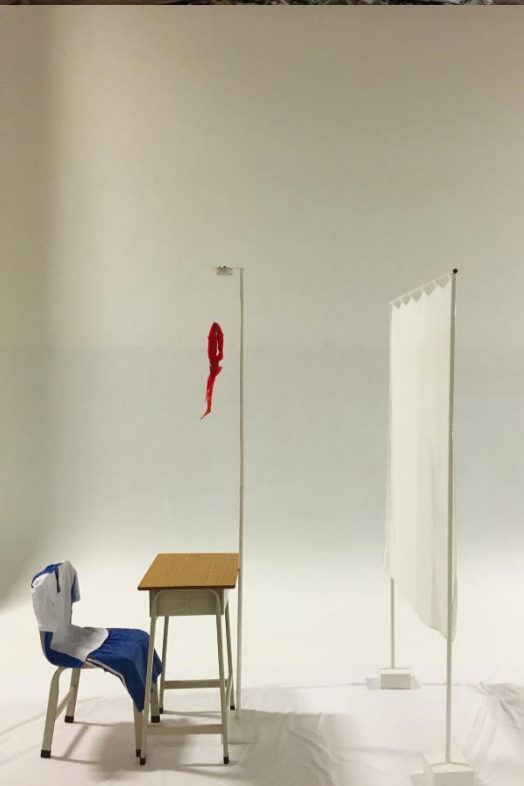


AMVE



PHTO

On 22–26 June, graduates from the four Creative Arts degree programmes of Creative Advertising and Media Design (CAMD), Creative Writing and Film Arts (CWFA), Animation and Visual Effects (AMVE) and Cinematic Design and Photographic Digital Art (PHTO) gathered for their first joint graduation show. They thoughtfully called it 'Preface', seeing it as the prelude to forthcoming shows, while hoping that, like the opening text that states the subject of a book, it would serve as an introductory showcase for their creative talents and enthusiasm. In Cantonese, 'preface' also brings to mind the homophonous word for 'assembly', connoting a meeting ground of the four programmes.



## 一首屬於對方的經典

請即搜尋「一首經典」

**kkbox**  
兩代人的音樂盒



理想不是熱點，要對自己的人生負責；  
人生的夢想，由自己作決定

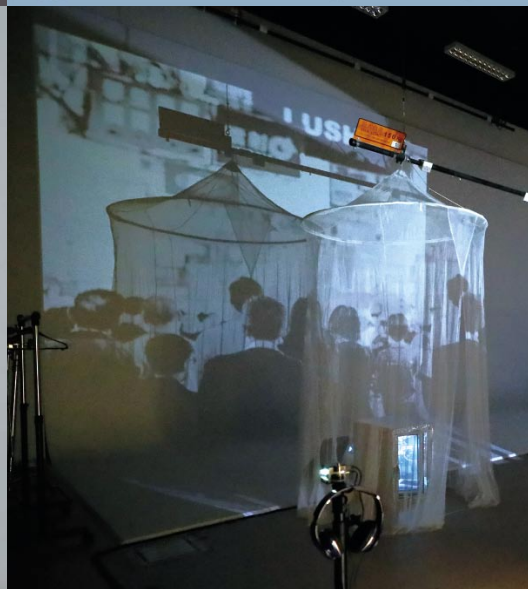
理想  
ideal dream2



非我想

Doughnut

Doughnut Official Doughnut



# 序幕

6月23日的開幕典禮為「序」揭開序幕。當晚請來人文社會科學院院長譚國根教授與香港廣告客戶協會主席何偉榮先生蒞臨主禮。譚院長致辭時鼓勵同學勿忘追求創意：「必須跳出技術層面的框架，才能達到飛躍的進步。」他又觀察到近年創意工業在亞洲崛起，日本、韓國的發展尤其成熟，中國亦在急起直追，對經濟增長的貢獻愈來愈大，認為同學的發展機會甚多。

何先生則引述香港廣告客戶協會委託尼爾森進行的「2017廣告預算調查」結果，指出「隨着行動裝置的普及，廣告客戶愈來愈傾向採用網絡廣告。本年內，全港廣告開支總額中網絡廣告的部分更有望首度超越實體廣告。這是創意藝術發揮功用的黃金機會，同學應抓緊機遇，在行業大展拳腳。」

除實物展覽外，四個課程均有影片作品，包括動畫、微電影、實驗短片，當中六套精選於開幕禮上率先播放，並設問答環節，觀眾可與各創作團隊交流對話。其他影片則於翌日的放映會播放。



Video

## The curtain rises

The show was unveiled at the opening ceremony on 23 June, officiated by Prof. Tam Kwok-kan, Dean of the School of Arts and Social Sciences, alongside Mr Raymond Ho, Chairman of the Hong Kong Advertisers Association (HK2A). Prof. Tam urged the graduates to keep their spark of creativity alive: 'Only by stepping out of the technical box can one achieve a quantum leap.' He continued, 'We are pleased to see creative industries budding in Asia in recent years. They are most mature in Japan and Korea, but China is also quickly catching up. As creative industries are expected to play an increasing part in economic growth, you are given plenty of opportunities to develop your careers.'

Drawing on the results of the Survey on Advertising Spending and Projections conducted by Nielsen on behalf of HK2A, Mr Ho said, 'With the popularity of mobile devices, there is a shift in favour of online advertising. The year 2017 will likely be the first time for local online advertising spending to surpass that of offline. This marks a golden opportunity when creative arts come into play. Seize the opportunity and make the most of it!'

Among other exhibits, all four programmes featured film productions, including animation, micro films and experimental short films. Six were chosen for the opening, at which Q&A sessions were held to allow dialogue between the audience and the production crews. The rest of the films were shown on 24 June screening day.



## 「序」首

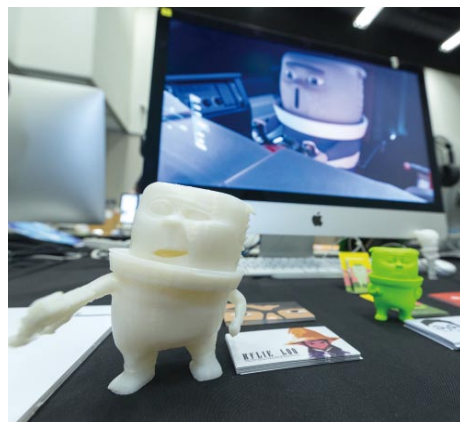
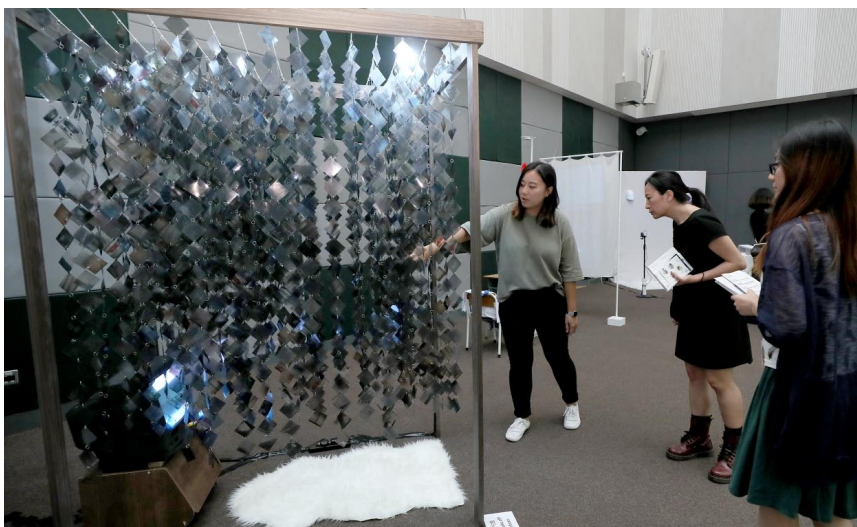
## The first graduates' debut show

「創意寫作與電影藝術」課程早於 2008 年開辦，但其餘三個課程都是今年才誕生第一屆畢業生。聯展的籌委會由同學組成，學院副教授林萃光博士則擔任統籌。去年 10 至 11 月招募委員時，同學一呼百應，當中修讀創意寫作與電影藝術的張凱旋曾參與籌劃學兄學姊的畢業展，獲同學推舉為籌委會主席。

凱旋表示：「籌委會下分為四個小組，包辦社交媒體、出版印刷、公關和展覽事務，每個小組都有統籌老師輔助。」在籌備過程中，最令凱旋印象深刻的是製作展覽小冊子，他說：「從收集作品到印刷共花了三星期，每週都要工作六天半，朝九晚十一，這樣趕工真比上班還要辛苦。」從拍攝宣傳片到布置場地，每個工序都教他費煞思量，他回想說：「例如不同類型的作品對展板的需求不同，我們要計算如何分配。」

Except for Creative Writing and Film Arts, which was launched in 2008, three other Creative Arts programmes produced their first class of graduates this year. The Organizing Committee of their debut show was composed of the graduates themselves, who responded enthusiastically to the recruitment call last October and November. Associate Professor Dr Sunny Lam assisted them as Graduation Show Coordinator, and CWFA graduate Cheung Hoi-suen had the role of Chairman, as he had helped out in the programme's graduation shows.

Hoi-suen explained, 'The Organizing Committee formed four subcommittees overseeing social media, publication and printing, public relations and exhibition matters, each coordinated by one or two members of the teaching staff.' Looking back, he found the experience of producing the exhibition booklet most unforgettable: 'It took us some three weeks from collecting all the works to printing. During that time we worked six and a half days a week, starting at 9 in the morning and not resting until 11 at night, way beyond normal work hours.' From shooting the promos to decorating the exhibition venues, every task involved a lot of subtleties: 'For example, different types of work had different uses of the display boards. We had to work out how to distribute them.'

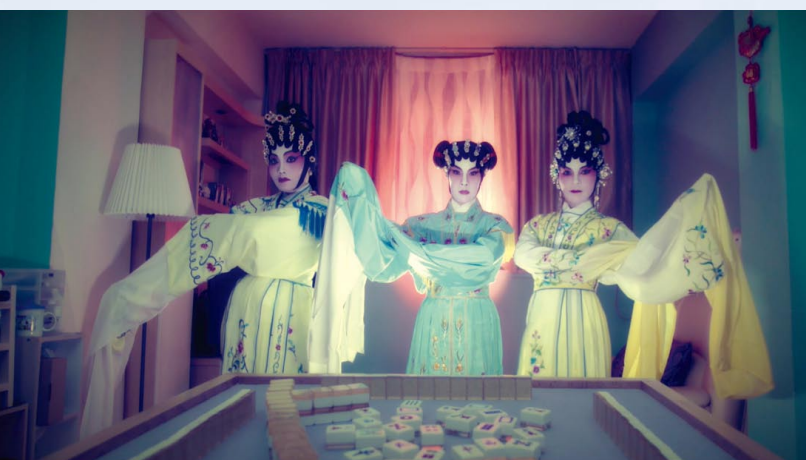


# 匯聚

畢業展集合了四個課程共 300 多位同學的心血結晶，類型包羅萬有：各類影片、攝影作品、小說、劇本、理論研究、廣告企劃、多媒體設計、立體裝置等百花齊放，大部分是集體創作，也不乏個人作品。展覽開放予公眾人士參觀，除本校同學和畢業生的親朋好友前來支持外，亦吸引了不少街坊鄰里和業界人士。對一眾畢業生而言，這無疑是由校園走向社會的一扇門。他們都認真製作名片，與作品並置，方便有意合作者接洽。凱旋分享道：「聯展的最後一天，我們接觸到一位來自上海的獨立藝術家。他在港逗留短短數天，於面書得知畢業展的消息，就專程過來逐一欣賞全場作品，更表示明年會再來！」

## A great gathering

On display at the graduation show were the brainchildren of 300-odd students from four Creative Arts streams, spanning an array of genres including different varieties of film, photography, novels, plays, theoretical studies, advertising campaigns, multimedia designs and 3D installations. The majority were collective projects, supplemented by a significant number of individual works. The exhibition enjoyed full support from family, friends and schoolmates. But most importantly, it drew a crowd from the community, among them industrial practitioners, providing a passageway from the classroom to the real world. The graduates took the show seriously, placing nicely designed name cards alongside their works for the convenience of potential clients, partners and employers. Hoi-suen recalled, 'On the last day of the show, we met an independent artist from Shanghai. He was only staying in Hong Kong for a couple of days, but he found out about us on Facebook and came all the way to view each and every exhibit. He even promised to return next year!'



## 聚焦

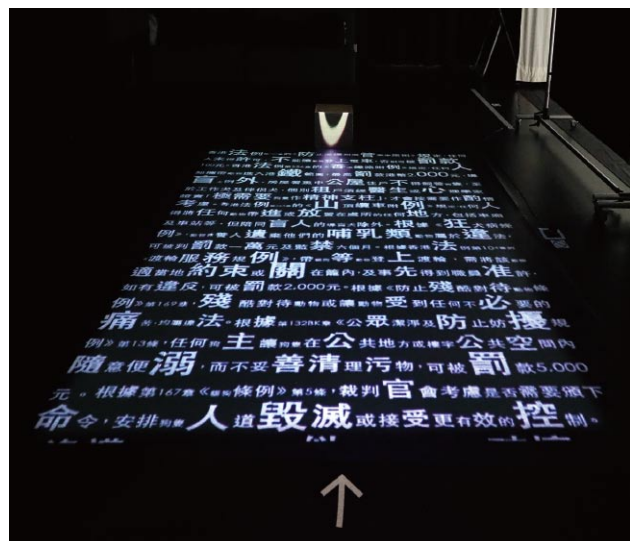
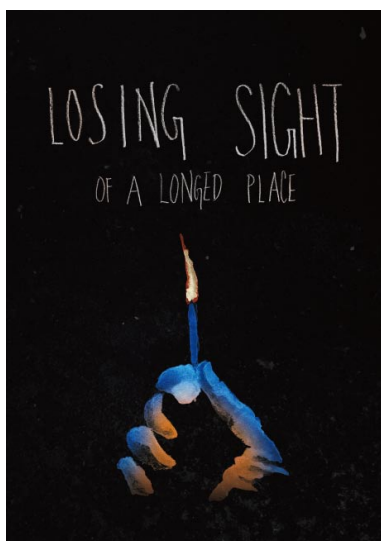
創意源於生活。「創意廣告及媒體設計」學生黎珈宜、羅凱瑩和李穎汶在港島街道就地取材，創作出生活化的廣告企劃《電車是咁的》，沿着電車路重溫老香港文化，探尋新時代價值。羅凱瑩解釋說：「我們起初以互動媒體為主幹，設計出結合擴增實境和全球定位系統技術的手機應用程式，介紹電車沿線的二條遊覽路線，分別是特色建築、生活文化和地道美食，後來再為每條路線設計小冊子，介紹有關的小店故事。」團隊認為過往是港島主要交通工具的電車，今天已成為香港人的精神象徵。

畢業作品處處流露同學對社會議題的關注。其中一部話題作就是在開幕禮播映的2D動畫短片《暗房夜空》，內容論及香港同志運

## A closer look

Daily life is a source of creative inspiration in itself. CAMD students Lai Ka-yi, Law Hoi-ying and Lee Wing-man found their muse on the roads and streets of Hong Kong Island. Light-heartedly entitled 'Hong Kong Tramway Blablabla', their advertising campaign invites users to revisit cultural remnants along the tram routes as the city searches for values in a new era. 'Our campaign was initially driven by interactive media,' explained Hoi-ying. 'We began with a mobile app integrating AR (augmented reality) and GPS technology, which proposes three touring routes of architectural, everyday life and culinary interest along the tram line. Later on we designed a booklet for each route, telling stories of related shops.' The team believes that trams have evolved from a major means of transport on Hong Kong Island into a cultural symbol for the whole city.

Many of the graduation projects reveal their young creators' social concerns. *Losing Sight of a Longed Place*, a 2D animated short by AMVE students Shek Ka-chun, Wong Chun-long and Wong Tsz-ying, became one of the show's talking points due



動。「動畫及視覺特效」學生石家俊、黃俊朗和黃梓瑩摒棄動畫常見的虛擬情節，從採訪擷取現實素材，並介紹說：「我們先後走訪10名同性戀者，最終鎖定大專同志行動主席尹浩威為主角，參考羅馬尼亞紀錄動畫片《唐吉訶德闖魔山》，運用停格、拼貼剪接手法呈現他的無力感。」成品獲同學讚譽為「超班」之作。

其他作品探討的議題多元化，例如小說《漆黑的聲音》從香港的政治亂局反思人性的黑暗面、攝影作品《關於時裝與我們》顯露快時尚帶來的環境禍害、多媒體裝置《To See, or Not To See》為遭棄養和殘酷對待的動物發聲。歸根究柢，創意藝術培養的不僅是駕馭技術的能力，還有敏銳的生活觸覺。

to its ingenious exploration of Hong Kong's LGBT movement. Instead of developing a fictitious plot, as is common for animation, the team resorted to real-life material: 'We interviewed 10 gay people and eventually settled on Adam Wan, the Chairman of Action Q, a college student-based LGBT advocacy group.' They styled their work after a Romanian animated documentary entitled *The Magic Mountain*, rendering a sense of helplessness through stop-motion and cut-out techniques. The finished work has been acclaimed by other students as 'extraordinary'.

A wide range of issues are addressed in the exhibits. To give a few examples, a novel called *Voice in the Dark* reflects on the dark side of human nature amidst local political chaos; a photography series called *About Fashion and Us* exposes the environmental harm of fast fashion; and a multimedia installation entitled *To See, or Not To See* campaigns for abandoned and suffering animals. After all, creative arts should not merely be a display of technical skill but should also inspire sensitivity to everyday life.



### 會計系優異生獲業界傑出學生獎

## Industry recognition for outstanding Accounting student

全日制專業會計學課程四年級學生林均蓉憑藉優異的學術成績，榮獲澳洲會計師公會「2016年傑出學生獎」。除獎學金外，得獎學生還獲得於四大會計師事務所實習的機會，以及獲邀參加會計業界的各項活動，從中學習行業知識並建立更廣闊的人際網絡。

The excellent academic performance of Alby Lam Kwan-yung, a full-time final-year student in Professional Accounting, was recognized by CPA Australia as one of the eight Outstanding Students of the Year 2016. Along with other awardees, Alby will be granted scholarships, internship placements at the Big Four accounting firms and other valuable networking and learning opportunities with industry leaders.



### 踏出創新創業第一步

## First step towards innovation and entrepreneurship

「挑戰盃全國賽香港區選拔賽——香港大學生創新及創業大賽 2017」旨在鼓勵創新科技，為各大專院校學生提供互相切磋的平台，踏出創新創業的第一步。本校科技學院與李兆基商業管理學院的學生共組成五隊參賽，在兩輪專業評審中展示並介紹作品，勇奪多個獎項。修讀應用科學的李婷婷和袁立銘設計了硅藻納米技術水處理系統，獲頒「創新項目（能源化工）二等獎」，其餘隊伍亦分別在能源化工、資訊科技和社企項目組別取得三等獎，當中四隊更獲邀參加今年 11 月在上海舉行的全國賽。

The 'Challenge Cup' National Competition Hong Kong Regional Final — Hong Kong University Student Innovation and Entrepreneurship Competition 2017 encourages innovative technologies and nurtures potential entrepreneurial talent through academic exchange. Five teams formed by students from the School of Science and Technology and Lee Shau Kee School of Business and Administration demonstrated their outstanding exhibits in two rounds of professional judging and won several awards! A Second-Class Award (Innovation — Energy and Chemical Technology Category) was conferred on Applied Science students Lee Ting-ting and Yuen Lap-ming for their proposal on Bio-nano-technology (BNT) for water treatment. The other teams obtained Third-Class Awards in the categories of Energy and Chemical Technology, Information Technology and Social Enterprise. Four of the teams were invited to join the National Competition, which will be held in Shanghai in November 2017.



### 入選康城影展「短片角」

## Student film in Cannes Short Film Corner

創意寫作與電影藝術學生黃楚源早前在高級講師葉曉丹指導下，執導微電影《一念之差》參加廉政公署「全城·傳誠」微電影 Online Fest。近日，作品更獲康城影展垂青，入選「短片角」參展。

Supervised by Senior Lecturer Mr Dan Ip, Creative Writing and Film Arts student Wong Cho-yuen directed a micro film entitled *One Step Wrong* to enter the ICAC's 'All for Integrity' Micro Film Online Fest. The film has been selected by the Cannes Film Festival to play in the Short Film Corner.



## 榮獲滙豐銀行獎學金

### Four students awarded HSBC scholarships



滙豐銀行在本港設立多項獎學金計劃，嘉許在不同範疇表現優秀的大專生。今年，本校共有四名全日制學生晉身得獎者之列：修讀統計分析的陳志堃和精神科護理學的嚴佩詩獲頒「滙豐香港獎學金」；就讀精神科護理學高級文憑課程的陳佩婷和毛展鵬則獲「滙豐職業教育獎學金」。獲獎學生於6月29日出席「滙豐智庫日」活動領獎。

HSBC applauds tertiary students with outstanding achievements in different fields under various schemes in Hong Kong. This year, four OUHK full-time students won awards for excellence. Chan Chi-kwan, studying Statistical Analysis, and Yim Pui-sze, studying Mental Health Care Nursing, were awarded the HSBC Hong Kong Scholarship. Chan Pui-ting and Mou Chin-pang, both studying for the Higher Diploma in Nursing Studies, won the HSBC Vocational Education Scholarship. The awards were presented at the HSBC Scholars Day on 29 June.



## 義工服務獲嘉許

### Recognition for voluntary service

護理及健康學部除了培育具專業知識的醫護人員，更藉參與社區服務提升學生的公民意識。去年，師生參與多間機構的義務工作，共逾1,200小時，包括應邀主講多個健康講座，以及參與籌募活動幫助弱勢社群，例如「國際白杖日2016——跑去環島手拖手」、精神健康基金會「快樂同行」步行籌款和健康快車「慈善跑步行」等，獲社會福利署頒發「義務工作嘉許狀」金狀（團體）。此外，參加「賽馬會社區守望相助課程」的畢業生以「社區健康大使」名義提供服務超過300小時，亦獲頒銅狀（小組）。

The Division of Nursing and Health Studies not only equips students with professional knowledge but also enhances their civic awareness by initiating participation in community service. Last year, staff and students from the Division offered more than 1,200 hours of voluntary service to various organizations and were presented with the Social Welfare Department's Gold Award for Volunteer Service (Organization). They held health talks as well as participated in fundraising activities for underprivileged groups such as 'International White Cane Day 2016 — Run for Vision', the Mental Health Foundation's 'Walkathon 2016' and Lifeline Express's 'Charity Run/Walk'. In addition, Nursing graduates who contributed over 300 service hours as 'Community Health Ambassadors' of the Jockey Club Home Health Watch Programme were recognized by the Bronze Award for Volunteer Service (Group).





## 體育邀請賽奪佳績

### Sports teams shine in invitation game

公開大學運動校隊於「恒生管理學院大專體育邀請賽 2017」中連奪數獎。羽毛球健兒取得男單季軍、男雙冠軍和季軍、女單冠軍和女雙亞軍；籃球健兒魏詠輝同學更為隊伍取得 80 分，成為男子組得分王。

The OUHK sports teams won several medals in the Hang Seng Management College Sports Invitation Game 2017. In the badminton events, our athletes placed third in the men's singles, first and third in the men's doubles, first in the women's singles and second in the women's doubles. On the basketball court, Ngai Wing-fai was crowned Men's Scoring Champion, having racked up 80 points for the team.



## 智取數模大賽獎項

### Aptitude and brilliance in modeling contest



科技學院派出 12 支隊伍，在吳其盛博士和朱振輝博士的指導下，參加了中國工業與應用數學學會主辦的「2016 全國大學生數學建模競賽」，與來自中國各地和新加坡逾 31,000 隊大專生較量。參賽者需於 76 小時內建立數學和 / 或電腦模型，並藉此解決一個經簡化的實際工程或管理難題。本校學生結合數學知識和創造力，取得不俗成績。由修讀統計分析的黃日明和劉瑞康所組成的隊伍獲頒最高等級的一等獎榮譽，另外三隊也取得二等獎。

Twelve teams of students from the School of Science and Technology participated in the 2016 Contemporary Undergraduate Mathematical Contest in Modeling,

organized by the China Society for Industrial and Applied Mathematics, and achieved excellent results. The contest attracted more than 31,000 university and college teams from China and Singapore. Candidates were required to build mathematical and/or computer models within 76 hours to solve a simplified real-world problem in engineering or management. Our students demonstrated outstanding mathematical knowledge and creativity under the advice of Dr Douglas Ng and Dr Carlin Chu. The team, formed by Wong Yat-ming and Lau Shui-hong, both studying Statistical Analysis, won first prize, the highest class of award, and three other teams obtained second prize.

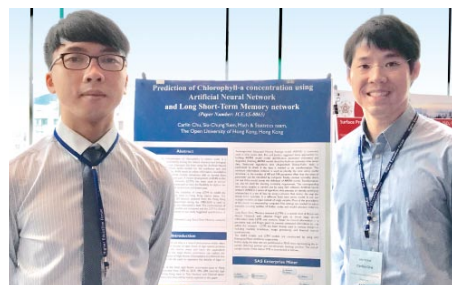


## 發表研究成果

### Poster presentation at international conference

全日制統計分析課程學生阮肇聰與指導老師朱振輝博士參與 7 月 4 日舉行的「第七屆工程與應用科學國際研討會」，並在會上就研究項目「人工神經網絡和 LSTM 網絡在葉綠素預測之應用」進行海報展示。二人獲舒小佩慈善基金「飛躍夢想」計劃資助出席研討會經費。

Full-time Statistical Analysis student Yuen Siu-Chung, together with his supervisor, Dr Carlin Chu, gave a poster presentation of their project, 'Prediction of Chlorophyll-a concentration using Artificial Neural Network and Long Short-Term Memory Network', at the 2017 International Conference on Engineering and Applied Science (ICEAS) on 4 July. Conference expenses were provided by the Katie Shu Sui Pui Charitable Trust 'We can Fly' programme.





## 榮獲社企比賽獎項

### Winning social enterprise awards

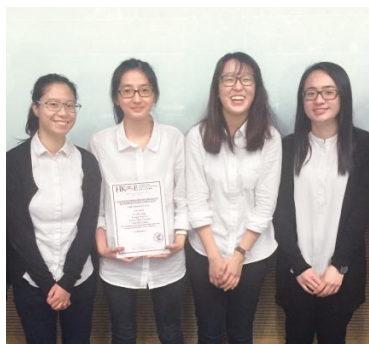
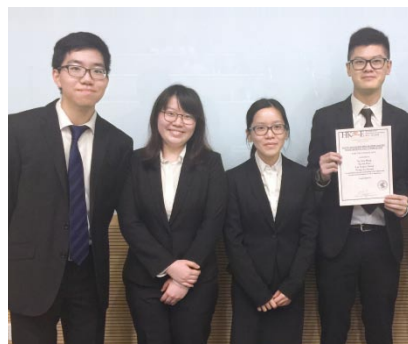
電腦課程畢業生雷健青、馮廣照與來自其他院校的伙伴合作，成立為視障人士研發手機程式的公司 iSEE Mobile Apps，並贏得「香港社會企業挑戰賽 2016」的冠軍。另外主要由本校學生組成的兩支團隊亦成功進入該比賽的準決賽，參賽項目分別為讓忙碌的在職人士向基層家庭購買自家膳食的網上平台「家多雙筷」，以及向本地批發市場購入食材，為基層家庭提供蔬果包的「\$9·智營菜」；「家多雙筷」更獲得準決賽的「最佳演說獎」。

Computing graduates Lui Kin-ching and Fung Kwong-chiu teamed up with partners from other institutions to found iSEE Mobile Apps, a company developing mobile apps for the visually impaired. The team won the championship of the Hong Kong Social Enterprise Challenge 2016. Two other teams composed mainly of OUHK students made it to the semi-finals of the same competition: Plus 1 Chopsticks, an online platform that allows busy working people to purchase meals from home cooks, and \$9 Smart Veg, an enterprise offering affordable vegetable and fruit packs directly sourced from local wholesalers to working-class families. The former team also won a Best Presentation Award in the semi-final round.



## 橫掃工程簡報及展覽獎

### Engineering presentation and exhibition prizes



去年 10 月至今年 3 月期間，檢測和認證課程的八名學生組成兩隊參加香港工程師學會製造及工業分部舉辦的「青年工程師計劃」，從各研討會和技術考察活動中增進不少專業知識。計劃結束前，參加隊伍須進行簡報比賽，本校隊伍分別取得亞軍和季軍佳績。

另外，「測試科學（食品）榮譽理學士」課程四位同學林加鑫、劉俊榮、何健熙和簡若曦組成隊伍，參加在 7 月 9 日工程及科技學會香港分會舉辦的「青年科技專才展覽及比賽 2017」，在本科組別 33 支參賽隊伍中脫穎而出，榮獲季

軍。今年比賽的主題是「夢工程」，得獎項目為「以益生菌減少中國發酵食品的致癌性及增強其健康效應」，由史東甫博士指導。

Two teams of eight Testing and Certification students participated in the Young Engineers Programme organized by the Hong Kong Institution of Engineers — Manufacturing and Industrial (MI) Division. The programme included a series of seminars and technical visits from October 2016 to March 2017. The students won second and third places in the final presentation competition.

Another team of students from BSc (Hons) in Testing Science (Food) — Lam Ka-yam, Lau Chun-san, Ho Kin-hei and Kan Yeuk-hei — won second runner-up out of 33 teams in the undergraduate section of the Institution of Engineering and Technology (IET) Hong Kong Section's Young Professional Exhibition & Competition (YPEC) 2017 on 9 July. YPEC's theme this year was 'Im-agineering'. The winning project, 'Reduction of Carcinogenicity and Enhancement of the Health Effects of Fermented Chinese Food by Probiotic Bacteria', was supervised by Dr Eric Sze.



## 綠色建築環保論壇

## Green building environmental forum



本校與香港綠色建築議會於6月7日合辦「綠色建築與社區環境論壇——最新發展及個案分享」晚間研討會，促進業界及大眾認識綠色建築對居民、周邊社區與整體社區的益處。環境局黃錦星局長應邀擔任主禮嘉賓，講解有關綠色建築的本地政策與世界趨勢，隨後是四個本地綠色建築個案的分享。研討會以環保建築大獎得獎單位的代表參與、題為「綠色建築與你」的專題小組討論作結。

The OUHK teamed up with the Hong Kong Green Building Council, to foster greater public and industry awareness of how green buildings can benefit their occupants, neighbourhoods and the community as a whole. The evening-long seminar entitled 'Environmental Forum on Green Building and the Community — Latest Development and Case Sharing' took place on 7 June. Secretary for the Environment Mr Wong Kam-sing, Guest of Honour, updated participants on local policy and world trends of green buildings. Four local cases of green building implementation were presented, followed by a panel discussion themed 'Green Building and YOU', featuring winners of the Green Building Award.



## 能源與環境科學研究研討會

## Energy and environmental science research symposium



創新科技與持續發展研究所轄下的環境科學研究中心於6月6日主辦第二屆能源與環境科學研究研討會。來自不同院校、機構的11位講者分享了他們在水處理、廢物回收、空氣質素調查、節能，以及使用生物資源和化學工具的可再生能源等領域的研究成果。研討會附設展覽，介紹由研究中心和本校科技學院領導的能源及環境科學研究與科技試點計劃。活動吸引約300名專業人士、研究人員和學生參加。

On 6 June, the Centre for Research in Environmental Science under the Institute for Research in Innovative Technology and Sustainability (IRITS) hosted its Second Symposium of Research on Energy and Environmental Science. Eleven speakers, each from a different institution, shared their findings in areas such as water treatment, waste recovery, air quality survey, energy saving and renewable energy using biotic resources and chemical tools. The symposium was accompanied by an exhibition featuring various research and technology pilot schemes for energy and environmental science led by the Centre and the School of Science and Technology of the OUHK. Some 300 professionals, researchers and students participated.



## 數碼文化與人文學科學術會議 2017

### RIDCH Conferences 2017

數碼文化與人文學科研究所聯同田家炳中華文化中心合辦題為「數碼藝術、設計與廣告」和「人文學科數碼化與創新教學法」的雙學術會議，於6月1至3日舉行。七位主題演講者與50多位來自世界各地的學術界和業界人士，在全體會議和專題介紹中，向百多名與會學者論述數碼媒體和廣告製作的變化為全球媒體市場帶來的機遇與挑戰，以及數碼化衍生的人文學科新概念為研究、教學和學習創造什麼可能性。首日會議以馬克·奧斯本2015年電影《小王子》的放映會與映後論壇作結，是次放映會與法國五月合辦。



Two conferences on digital culture and digital humanities, 'Digital Art, Design and Advertising' and 'Digitization of the Humanities and New Ways of Teaching', were held on 1–3 June by the Research Institute for Digital Culture and Humanities (RIDCH) and the OUHK Tin Ka Ping Centre of Chinese Culture. Seven keynote speakers and 50 academic and industry presenters from around the world gave plenary addresses and panel presentations to over 100 scholars. They investigated the ways in which changing practices of digital media and advertising production benefit or challenge global media markets and how new concepts of the humanities arising from digitization create possibilities for research, teaching and learning. The first day of the conferences closed with a special screening and post-screening discussion of Mark Osborne's *The Little Prince* (2015), co-organized with Le French May.



## 語言學與語言研究國際會議 2017

### ICLLS 2017

本校教育及語文學院連續第二年與主辦機構英國特許語言學會香港分會和另外三個學術伙伴，攜手合辦語言學與語言研究國際會議。會議於6月29至30日在本校舉行，由科廷大學Rod Ellis教授和香港理工大學李楚成教授分別發表主題演講。此外，來自美國、日本、韓國、泰國、以色列、中國內地、台灣、香港等國家和地區，約40名學者、研究員、教師和研究生獲安排於12場平行會議中發表研究論文。



For the second year in a row, the OUHK's School of Education and Languages joined with organizer The Chartered Institute of Linguists Hong Kong Society and three other academic partners to hold the International Conference on Linguistics and Language Studies (ICLLS). The conference was held on 29–30 June on the OUHK campus. In addition to keynote speeches given by Prof. Rod Ellis from Curtin University and Prof. David Li from the Hong Kong Polytechnic University, 12 parallel sessions were arranged. About 40 scholars, researchers, educators and postgraduate students from the US, Japan, Korea, Thailand, Israel, mainland China, Taiwan and Hong Kong presented papers.

## 開放及創新教育週

## A week on open and innovative education



開放及創新教育研究所於7月11至14日舉辦「2017年開放及創新教育週」，為相關教育工作者和研究人員提供交流平台。當中包括由研究所傑出教授 Dragan Gašević 和黃國禎主講的傑出教授講座、昆士蘭大學的 Pedro Isaias 教授主持的工作坊，以及由7月12日起一連三天舉行的「開放及創新教育國際會議」。

「開放及創新教育國際會議」前身為「開放及靈活教育國際會議」，自2014年起每年舉行，探討學與教模式隨科技進步所產生的轉變。今年，大會邀請三位知名學者發表主題演講，以及主持專題論壇和工作坊。來自15個國家約140名參加者出席會議，並於會上發表50多篇論文。

The Institute for Research in Open and Innovative Education (IROPINE) organized the Open and Innovative Education Week 2017 from 11 to 14 July, to engage relevant educators and researchers in dialogue with one another. It featured two Distinguished Professor Lectures by the institute's Distinguished Professors Dragan Gašević and Gwo-Jen Hwang, plenary sessions by Prof. Pedro Isaias from the University of Queensland, as well as the International Conference on Open and Innovative Education (ICOIE) held from 12 to 14 July.

ICOIE, formerly the International Conference on Open and Flexible Education (ICOFE), is an annual conference held since 2014, addressing changes in modes of learning and teaching brought by technological advances. This year, in addition to keynote sessions, plenary forums and conference workshops by prominent scholars, the conference has about 140 participants from 15 countries who presented more than 50 papers.



## ICOIE2017 International Conference on Open and Innovative Education

12–14 July 2017 • Jockey Club Campus, The Open University of Hong Kong

Organizer:



Sponsor:

Wu Jieh Yee  
Charitable Foundation  
伍潔宜慈善基金

Open and Innovative Education is substantially funded by  
National Development Scheme. (Project reference no.: UGC/IDS16/15).





## 科學視野中的佛教

### Buddhism from a science perspective



李焯芬教授

Prof. Lee Chack-fan

科學與佛學看似風馬牛不相及，潛心佛學多年的珠海學院校監李焯芬教授卻能看出兩者之間的關係。在 7 月 4 日舉行的講座上，他表示從科學角度看，佛學中的「四諦觀」與現代科學方法論頗為接近；同樣，「緣起觀」與自然科學的「成因與效應」概念亦大有相通之處。他同時指出近代神經科學和認知科學發展迅速，以磁力共振器、腦電圖等現代醫學手段進行腦細胞掃描與研究，清晰地顯示禪修能夠提高人的專注力和情緒調節能力，也有助提升人的慈悲心和積極性。

Science and Buddhism seem to be unrelated but

Chancellor of the Chu Hai College of Higher Education Prof. Lee Chack-fan, who has profound knowledge of Buddhism, shared his views on the correlation between the two. In the lecture on 4 July, Prof. Lee guided the audience through the similarities between the Buddhist concepts of the 'Four Noble Truths' and 'Dependent Arising' and the concepts in modern science of 'methodology' and 'cause and effect'. He pointed out that, as the development of neuroscience and cognitive science flourish, the application of magnetic resonance imaging and electroencephalography in brain scan and research has clearly shown that meditation is effective in enhancing one's attention, the ability to adjust emotions, compassion and enthusiasm.



## 你食得健康嗎？

### Do you eat healthily?



嚴浩先生

Mr Yim Ho

著名導演嚴浩先生近年專注鑽研健康食療，搖身一變成為健康達人，曾出版多本暢銷著作，分享養生智慧。常言道「人如其食」，嚴先生於 8 月 10 日以「你食得健康嗎？」為題，指出飲食與身體健康關係密切，排毒更是當中關鍵。他引用多個例子與個案，說明排出身體毒素和保持腸道健康的重要，並分享各種天然食療法。



The well-known phrase 'You are what you eat' suggests that the kind of food you eat is vital to one's health.

On 10 August, film director turned health guru Mr Yim Ho examined how healthy our daily diet is, and shared wisdom and knowledge about staying healthy. He brought to the audience's attention that the first rule of maintaining good health is detoxification. He

illustrated with examples and cases the importance of having the body cleansed and renewed from the inside out to eliminate the build-up of toxins. In recent years, Mr Yim has devoted himself to the study of medicine and health and has published many best-selling books in the area.





## 社區健康 由鄰里開始 Spreading love in the neighbourhood

由護理及健康學部籌辦、香港賽馬會慈善信託基金贊助的「賽馬會社區守望相助課程」已踏入第三屆，今年共有 238 名學員順利完成課程。畢業禮於 7 月 8 日舉行，邀得香港賽馬會慈善事務高級經理（青年、教育及培訓、扶貧）應鳳秀女士及黃玉山校長親臨主禮。在「義工心聲徵文比賽」中奪冠的學員黃美玉讚揚課程有關照顧長者及有需要人士的內容相當實用，能夠學以致用。

同日舉行年度「社區健康日」。本校護理學學生與現職註冊或登記護士的校友設計和主持攤位遊戲、資訊展覽和簡單的健康檢查，以加強區內人士對長者、慢性病患者、殘疾人士和精神病康復者護理需求的了解，並提倡鄰里互助精神。



A total of 238 trainees have graduated from the third Jockey Club Home Health Watch Programme organized by the Division of Nursing and Health Studies and funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. The graduation ceremony was held on 8 July. Ms Winnie Ying, Executive Manager, Charities (Grant Making — Youth, Education & Training, Poverty) of The Hong Kong Jockey Club and President Prof. Yuk-Shan Wong officiated. Ms Wong Mei-yuk, winner of the programme's Volunteers Writing Contest, appreciated the course content as practical and informative for carers of elders and people in need.

On the same occasion, the annual Community Healthcare Day provided free game booths, an exhibition and health check counters, which were designed and hosted by OUHK Nursing students alongside alumni who are practising registered or enrolled nurses. These activities reinforced community members' understanding of the healthcare needs of the elderly, chronically ill, those with disabilities and those recovering from mental illness, while promoting a caring culture in the neighbourhood.



## 中聯辦代表團到訪 Visit by China Liaison Office delegation

香港中聯辦譚鐵牛副主任和三名代表於 6 月 9 日到訪賽馬會校園，在黃玉山校長及大學管理層的陪同下，參觀了護理學實驗室、文化創意工作室與實驗室。

Dr Tan Tie-niu, Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong SAR, and other three representatives visited the Jockey Club Campus on 9 June. Accompanied by President Prof. Yuk-Shan Wong and the senior management, the delegation visited the nursing laboratories and creative arts studios and laboratories.

## 新任校董會成員 New Council appointments

由6月起，下列三位人士獲委任為本校校董會成員，任期三年。  
The following appointments have been made to the OUHK Council for a period of three years starting in June 2017.



**陳寧寧女士**  
**Ms Diana Chen Ningning**

陳寧寧女士畢業於美國紐約技術學院，獲工商管理學碩士與經濟學學士學位，現任香港嘉鑫控股集團董事長及總裁，同時擔任塞舌爾共和國總領事兼駐香港及澳門特別行政區名譽領事、政府經濟顧問、塞中友好及商務協會會長。陳女士熱心

參與社會公益事務，在過去十多年間先後擔任多項社會公職。她於2015年創立一東基金，為青年人提供多元化的發展機會與平台，並扶助本港社會弱勢社群。陳女士服務社會的精神廣受各界肯定和認同，分別於2009年獲國家最高領導人頒發「全國民族團結進步獎」；2010年獲香港特區政府委任為太平紳士；2013年獲授予銅紫荊星章。

Ms Diana Chen Ningning graduated from the New York Institute of Technology with a Bachelor of Economics and a Master of Business Administration. She is currently the Chairman of Pioneer Group Holdings Corporation, and the Honorary Consul of the Republic of Seychelles to the Hong Kong and Macau SARs, an Economic Adviser to the Government of the Seychelles and President of the Seychelles-China Friendship and Business Association. Ms Chen has a distinguished record of public service and has been part of community services for more than a decade. In 2015, she set up the DC Foundation to provide youth a platform for development and support for the underprivileged. Her achievements in community service have won her many accolades, including the United National Progress Medal awarded by the People's Republic of China Government, appointment of the Justice of the Peace and a Bronze Bauhinia Star awarded by the HKSAR Government in 2010 and 2013.

## 鄭家駒先生

**Mr Arnold Cheng**

鄭家駒先生現任太古（中國）有限公司董事，執掌本港及珠三角地區事務。之前，鄭先生曾擔任國泰航空企業事務董事一職，負責集團有關政府與持份者關係、企業傳訊、企業社會責任計劃，以及環保事務等統籌工作。他亦曾於同一公司出任珠三角及香港營業總經理，專責管理國泰與港龍航空於香港及珠三角地區的客運銷售業務。鄭先生擁香港大學電子計算機工程學士學位。



Mr Arnold Cheng is Director of John Swire & Sons (China) Limited, overseeing Hong Kong and Pearl River Delta business. Prior to taking up his current position, Mr Cheng was Director Corporate Affairs at Cathay Pacific. He supervised every aspect of the airline's activities in Government and stakeholders relations, corporate communications, corporate social responsibility programmes and environmental affairs. He was once the General Manager Sales, PRD & Hong Kong, managing passenger sales for Cathay Pacific and Dragonair in Hong Kong and the Pearl River Delta region. Mr Cheng graduated from the University of Hong Kong with a Bachelor's Degree in Computer Engineering.



## 周偉立博士

**Dr Albert Chau**

周偉立博士為香港浸會大學副校長（教與學），負責籌劃並推行教與學政策，包括課程發展、質素保證、創新學習（包括體驗學習和電子化學習）、招生和實習，以及教與學國際化。他在香港大學取得工業工程學士和心理學研究生文憑，其後獲美國威斯康辛大學麥迪遜分校心理學碩士和博士學位。

Dr Albert Chau is Vice-President (Teaching and Learning) of Hong Kong Baptist University. He is responsible for the University's teaching and learning for the nurturing of creative, caring and ethical global citizens. He leads the development of curriculum and academic programmes, quality assurance, innovative learning such as experiential learning and eLearning, student recruitment and placement, and globalisation of teaching and learning. He received his BSc in Industrial Engineering and Postgraduate Certificate in Psychology at The University of Hong Kong, and MSc and PhD in Psychology at the University of Wisconsin, Madison, in the US.

## 其他校董會成員更替 Other Council changes

尹錦滔先生現任校董會司庫，獲續任三年，校董會成員湯修齊先生和蕭志成博士同獲續任三年，全於本年6月起生效。校董會黃奕鑑主席亦向剛卸任的麥黃小珍女士、林群聲教授和譚偉豪博士衷心致謝。

Mr Peter Wan Kam-to has been re-appointed Treasurer of the OUHK Council for three years. Current members Mr Henry Tong Sau-chai and Dr Gerald Siu Chi-shing have been re-appointed for three years, effective in June. Council Chairman Mr Michael Wong Yick-kam expressed his heartfelt thanks to Mrs Sandra Mak Wong Siu-chun, Prof. Paul Lam Kwan-sing and Dr Samson Tam Wai-ho, who retired this summer, for their contribution.

## 知名學者推動研究

## Prominent scholars facilitate research at OUHK

成立至今，大學的五間研究所已邀得 20 多位國際知名學者擔任傑出教授。最新一批傑出教授於過去數月來訪，與本校教研人員會面，並擔任公開講座和研討會的主講，分享研究心得與成果。

Since their establishment, the University's five research institutes have appointed over 20 internationally acclaimed scholars to be Distinguished Professors. The most recent group has arrived in the past months, sharing research tips and findings both in private consultation with OUHK research and academic staff and through public talks and seminars.

### 開放及創新教育研究所

#### Institute for Research in Open and Innovative Education

IROPINE



台灣科技大學數位學習與教育研究所講座教授、人文社會學院院長**黃國禎教授**為移動學習期刊 *International Journal of Mobile Learning and Organisation* 和 *Journal of Computers in Education* 的總編輯，也是遊戲式學習與適性化學習的專家。

**Prof. Gwo-Jen Hwang**, Chair Professor of the Graduate Institute of Digital Learning and Education and Dean of the College of Liberal Arts and Social Sciences at the National Taiwan University of Science and Technology, is the Editor-in-Chief of the *International Journal of Mobile Learning and Organisation* and the *Journal of Computers in Education*. His specialisms also include digital game-based learning and adaptive learning.



**Dragan GAŠEVIĆ 教授**為愛丁堡大學教育學院與信息學院學習分析與信息學講座教授，也是 *Journal of Learning Analytics* 的創辦人，精於自我調節與社群學習、高等教育政策和資料探勘研究。

**Prof. Dragan GAŠEVIĆ** is the Chair in Learning Analytics and Informatics in the School of Education and School of Informatics at the University of Edinburgh. He is founder of the *Journal of Learning Analytics*, and is well versed in self-regulated and social learning, higher education policy and data mining.

### 國際商業及管治研究所

#### Institute of International Business and Governance

IIBG



**金正本教授**是加拿大滑鐵盧大學會計及金融學院 J. Page R. Wadsworth 會計及金融講座教授。他的研究興趣包括財務報告、公司治理和資本市場，在股價崩潰風險的決定因素和後果這一範疇上尤具見解。

**Prof. Jeong-Bon Kim** is the J. Page R. Wadsworth Chair in Accounting and Finance at the School of Accounting and Finance, the University of Waterloo, Canada. His research interests encompass financial reporting, corporate governance and capital markets, including remarkable insights in the determinants and consequences of stock price crash risk.



**Yochanan Altman 教授**在人力資源管理及組織靈性研究方面貢獻良多，並以此著稱。他現任維也納經濟大學客座教授，以其豐富的期刊編輯經驗積極提攜後進。

**Prof. Yochanan Altman**, known for his research contributions to human resource management and organizational spirituality, is now a Visiting Professor at the Vienna University of Economics and Business. He is actively engaged in supporting young researchers with his wealth of journal editorial experience.



**Raphael Nicholas Markellos 教授**是英國東安格利亞大學諾維奇商學院金融系教授，與他人合著的作品 *The Econometric Modelling of Financial Time Series* 更是暢銷的大學本科教材，現已發行第三版。

**Prof. Raphael Nicholas Markellos** is a Professor of Finance and the Director of Research and Enterprise at Norwich Business School, the University of East Anglia. He has co-published the third edition of the best-selling graduate textbook, *The Econometric Modelling of Financial Time Series*.



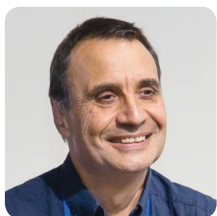
## 雙語教學研究所 Research Institute for Bilingual Learning and Teaching

RIBILT



**Liz Hamp-Lyons** 教授曾於香港理工大學擔任英文系系主任和講座教授，現為英國貝德福德郡大學英語語言學習及評估研究中心成員，致力為英語能力評估的發展作出貢獻。

**Prof. Liz Hamp-Lyons** was Head of English and Chair Professor at the Hong Kong Polytechnic University. She is now a member of the Centre for Research in English Language Learning and Assessment (CRELLA) at the University of Bedfordshire, UK, where she contributes to the development of English language assessment.



**Ernesto Macaro** 教授是牛津大學教育系應用語言學教授兼英語授課研究與發展中心主任，與他人合著 *Improving Foreign Language Teaching: Towards a Research-based Curriculum and Pedagogy*，尤其關注以英語作為授課語言對中學生的影響。

**Prof. Ernesto Macaro** is a Professor of Applied Linguistics at the University of Oxford's Department of Education, as well as the Director of its Centre for Research and Development in English Medium Instruction (EMI Oxford). He is the co-author of *Improving Foreign Language Teaching: Towards a Research-based Curriculum and Pedagogy*, and takes a special interest in the influence of EMI on secondary school students.



**林志中** 教授於香港中文大學課程與教學學系擔任兼職教授，研究領域包括課程實施與變革，在其合著近作 *Curriculum Reform in Hong Kong: Where Should It Go?* 中有所探討。

**Prof. Chi-chung Lam** is an Adjunct Professor in the Department of Curriculum and Instruction at the Chinese University of Hong Kong. Among his research areas is curriculum implementation and change, a topic which found its way into his recent co-publication, *Curriculum Reform in Hong Kong: Where Should It Go?*.



**曾金金** 教授是國立台灣師範大學華語文教學系暨研究所教授。她早期的研究範疇主要是語音學和中介語。目前，她正專注於研究線上互動與華語作為第二語言的教學有何關係。

**Prof. Tseng Chin-chin** is a Professor in the Department of Chinese as a Second Language at National Taiwan Normal University. Her early research concerned phonetics and interlanguage. Currently, she focuses on the relationship between online interaction and learning and teaching Chinese as a second language.

## 創新科技與持續發展研究所 Institute for Research in Innovative Technology and Sustainability

IRITS



**單錦城** 博士，資深底棲生態學家，是香港城市大學生物及化學系前副教授，於 2016 年榮休，現為 *Marine Pollution Bulletin* 副主編、國際自然保護聯盟物種存續委員會馬蹄蟹專家組聯合主席。

**Dr Paul Shin** was an Associate Professor in the Department of Biology and Chemistry at the City University of Hong Kong before retiring in 2016. A veteran benthic community ecologist, he is now the Associate Editor of *Marine Pollution Bulletin* and the Co-chair of the IUCN Species Survival Commission Horseshoe Crab Specialist Group.

## 新任人力資源總監石錦昌

## 革新管理 迎接挑戰

New Director of Human Resources Vincent Shek

## Innovative management for tackling challenges ahead

獲擢升為人力資源總監的石錦昌先生於本年 6 月正式履新。新任總監期望在新崗位上協助大學革新機構文化，向前邁進，迎接挑戰。

自 1993 年加入本校，石錦昌與大學並肩同行逾二十載，見證大學發展一日千里，職員人數由 300 餘人遞增至現今的 900 多人。然而隨着人口結構轉變，升讀大學的人數下降，公開大學作為自資院校所面對的壓力不輕。鑒於員工薪酬是大學的主要開支，為善用資源，大學須以積極進取的措施應對。刻下他正埋首推展多項新猷：其一是採用全新的人力資源預算制度，部門獲分配一筆過款項後，可更靈活規劃及運用資源；其二是檢討現行薪酬調整機制，參考市場運作模式，取代過去劃一加薪的制度，按工作表現釐訂加幅。他指出政策的重點是「引進現代化的管理，令制度更具彈性，校方能更有效及快速地應對未來的挑戰」，並期望新措施有助提升員工的工作表現，增強大學競爭力。在推行該政策前會進行全體員工諮詢，以集思廣益。

同時，為凝聚同事的向心力、提升士氣、增強團隊協作，他正致力籌措多項計劃，包括組織更多促進身心健康及維持工作與生活平衡的員工活動，以及增加員工發展機會等。

石錦昌奉行以人為本的原則，對同事和學生同樣關心。部門除聘用本校學生為暑期實習生增加其歷練外，更聘用了多位本校畢業生為全職員工。各人都經過公開的選聘過程方獲錄用，工作表現比其他大學畢業生不遑多讓。

雖然工作繁重，石錦昌仍堅持每週兩次健身運動，以保持良好體格應付工作。同樣，他擅於為辦公室「瘦身」，避免文件堆積，以促進效率。他井井有條的辦公室亦奉行開放主義，對此他由衷地說：「我喜歡與人溝通和合作，所以門常開！」



Mr Vincent Shek has been promoted to the post of Director of Human Resources, effective from June this year. In his new position, Mr Shek looks forward to helping the University innovate its organizational culture, so that it can continue to make big strides into the future and overcome the challenges ahead.

It has been more than two decades since Mr Shek joined the OUHK in 1993, during which he has witnessed its tremendous growth, the number of core staff members rising gradually from about 300 to more than 900 today. Due to changes in the demographic structure of our society, the number of students admitted to universities has been decreasing. This is quite a difficult situation for the OUHK as a self-financing institution. As staff remuneration is a major expenditure of the University, progressive steps are needed to maximize the utilization of resources. Mr Shek is therefore contemplating the introduction of several new initiatives. Among them is the new staffing budget system, allocating each unit or School a sum of money to provide it with more flexibility in planning and resource allocation. He is also looking into reviewing the pay adjustment mechanism, using the market as a reference, so that pay adjustment will be based on work performance rather than applied uniformly to all staff.

He points out that the focus of the new initiatives is 'the introduction of modern management to make the systems more flexible, so that the University can handle future challenges more swiftly and effectively'. Mr Shek hopes that the new initiatives will enhance staff performance and the University's competitiveness. Staff consultation will be made before implementation to collect valuable feedback.

Moreover, Mr Shek plans to launch several schemes to enhance staff engagement, raise morale and strengthen teamwork, including organizing more staff activities, wellness and work-life-balance programmes, and providing more staff development opportunities.

Adopting a people-oriented approach, Mr Shek cares not only about our colleagues but also students. Apart from recruiting OUHK students as summer interns so as to provide them with more exposure, the Human Resources Unit has employed several OUHK graduates as full-time staff. 'They were selected through open recruitment exercises, and their performance is as good as those from other universities, if not better,' he said.

Despite his demanding work responsibilities, Mr Shek works out twice a week to stay healthy. He also takes a 'no clutter' approach in his office for greater work efficiency. His neat and orderly office has an open-door policy. 'I like to communicate and work with people. My door is always open,' he said sincerely.

## 新教職員

### New academic staff

羅敬偉博士於加拿大曼尼托巴大學取得會計學碩士學位，其後於香港理工大學獲得博士學位。加入本校前，他先後於理工大學和恒生管理學院任教，主要研究企業管治、高管薪酬和企業融資。

**Dr Justin Law King-wai** received his Master of Accountancy degree from the University of Manitoba and a PhD from The Hong Kong Polytechnic University. He taught at The Hong Kong Polytechnic University and Hang Seng

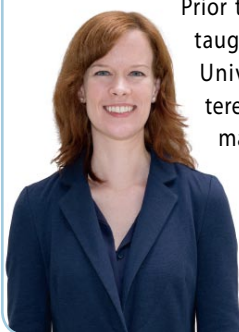
Management College before joining the OUHK. He researches corporate governance, executive compensation and corporate finance.



**Emmy VAN ESCH** 博士於荷蘭蒂爾堡大學取得社會心理學學士和碩士學位，其後分別獲香港中文大學和香港浸會大學頒授人類學碩士學位和管理學博士學位。到任前，她任教於香港浸會大學，研究興趣主要為跨文化管理、國際組織行為、派外人員管理、國際人力資源管理與商業道德。

**Dr Emmy VAN ESCH** obtained her BSc and MSc in Social Psychology from Tilburg University (The Netherlands), an MA in Anthropology from the Chinese University of Hong Kong, and a PhD in Management from Hong Kong Baptist University.

Prior to joining the OUHK, she taught at Hong Kong Baptist University. Her research interests include cross-cultural management, international organizational behavior, expatriate management, international human resources management, and business ethics.



許德賢博士於香港城市大學獲得哲學博士（組織行為和管理學）學位。在加入公開大學之前，他曾於香港理工大學、澳門大學和恒生管理學院任教。他的研究興趣在於領導學、組織培訓、教練行為、員工工作動機和適應力等方面。

**Dr Ray Hui Tak-yin** obtained his PhD (Organizational Behavior and Management) from the City University of Hong Kong. Prior to joining the OUHK, he taught at the Hong Kong Polytechnic University, the University of Macau, and Hang Seng Management College. His research interests include leadership, training, coaching, work motivation and adaptation of employees.



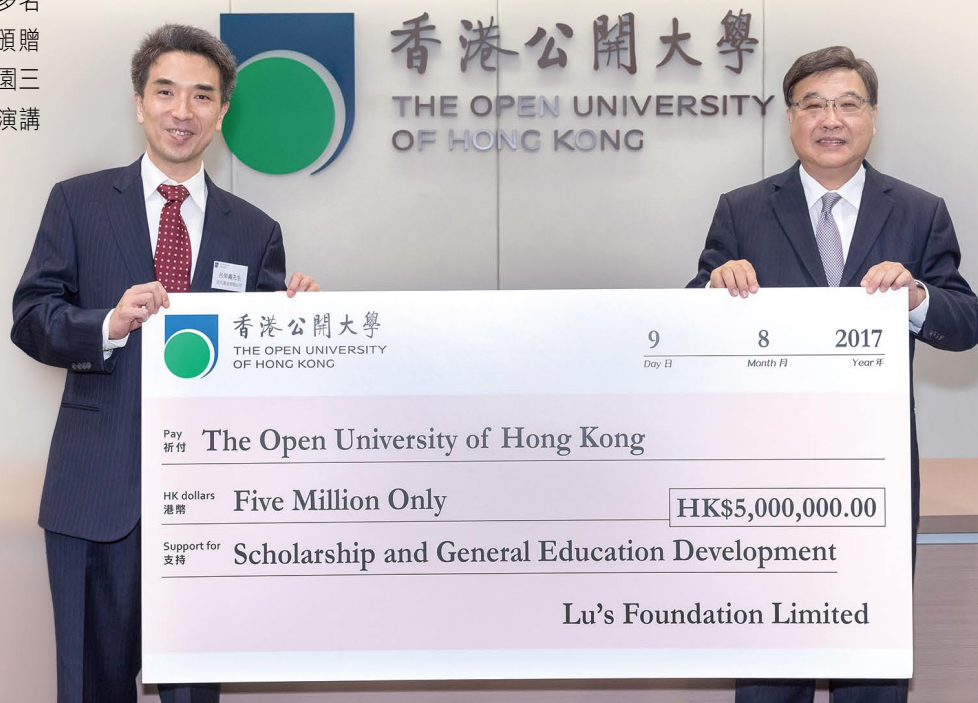
Donations

捐款

### 呂氏基金慷慨捐款 A generous gift from Lu's Foundation

本校喜獲呂氏基金有限公司慷慨捐款五百萬港元，以支持大學發展並成立「呂辛紀念獎學金」。基金董事呂榮義先生及多名代表於8月9日親臨本校主持支票頒贈儀式。為表謝忱，位於大學賽馬會校園三樓的演講廳已命名為「呂辛（振萬）演講廳」，以紀念呂董事先嚴呂辛先生。

The OUHK has received a generous gift of HK\$5 million from Lu's Foundation Limited in support of the University's general development and the establishment of the Lu Sin Memorial Scholarship. Director Mr Wayne Lu Wing-ye and representatives of the Foundation visited the University and officiated at a cheque presentation ceremony on 9 August. In appreciation of the Foundation's benevolence, a lecture theatre on the third floor of the OUHK's Jockey Club Campus has been named Lu Sin Lecture Theatre, commemorating Mr Lu's late father, Mr Lu Sin.



# 讀萬卷書 行萬里路

## Learning on the road

暑假是探索世界、增廣見聞的好時機。大學一直竭力為同學爭取資源，提供更多前赴海內外交流的機會，以拓寬他們的視野。今年，同學有機會訪遊英國、加拿大、日本、新加坡，以及北京、湖南、廣西、青島等內地省市，從課堂、參觀、訓練、體驗活動中自我增值，並通過參與義工團隊與內地農村兒童分享知識，送上愛與關懷。

Summer is the best time to explore the world! To broaden their horizons, the University has been going to great lengths to secure subsidized exchange opportunities for students. This year, students enriched themselves through lessons, visits, training and experiential activities in places such as the UK, Canada, Japan, Singapore and Chinese regions like Beijing, Hunan, Guangxi and Qingdao. Some students also shared their love and knowledge with children from mainland villages on service tours.







## 外地實習體驗

### Interning in new cultural settings

全球視野是新生代不可或缺的能力。為此，學生事務處自 2015 年起直接聯繫有關企業和機構，緊貼政府政策和市場趨勢，制訂適切的實習計劃，為學生爭取更多外地實習機會。今年暑假，學生事務處分別與香港青年工業家協會、滬港青年會合作，開展兩個實習計劃。

大學獲香港青年工業家協會撥款約 17 萬元，設立全新的「新興工業國實習計劃（越南）」，贊助八位同學前往胡志明市與海防市實習六星期。是次計劃選址越南，主要是配合國家「一帶一路」的發展方針，同學除可親身體驗當地工業實務操作和貿易文化外，也能了解東南亞的工業發展情況。於越南實習期間，同學獲安排參加不少文化和交流活動，出發前亦有機會到訪實習機構位於廣東省的分公司。過去多年，滬港青年會曾與本港多所大學合辦「滬港明日專才實習計劃」，今年與本校合作，安排 30 名學生到上海企業實習七週，並訪問當地企業行政總裁、著名大學，以及香港特別行政區政府駐上海經濟貿易辦事處（駐滬辦）等。



Global exposure is an invaluable asset for the new generation. Since 2015, the SAO has stepped up its efforts to line up overseas internship opportunities for students by directly liaising with companies and organizations. In programme formulation, it capitalizes on government policy and market trends, to provide students with the most relevant experiences. This summer, its collaboration with the Hong Kong Young Industrialists Council (HKYIC) and the Hong Kong Shanghai Youth Association (HKSya) has led to two internship programmes.

The brand new 'YIC x OUHK Internship Programme in Newly Industrialized Country — Vietnam' was made possible by a sponsorship of approximately \$170,000 from the HKYIC. It allowed eight students to intern in Ho Chi Minh City and Haiphong City for six weeks. The choice of location echoed the Government's 'Belt and Road' Initiative. In addition to first-hand experience of local industrial practices and trade culture, it provided a window into industrial development trends in Southeast Asia. To enrich their internship experience, the students joined various cultural activities and visits in Vietnam. Before setting off for Vietnam, they visited branches of the designated companies in Guangdong Province.

The HKSya has for years run Shanghai-Hong Kong Future Leaders Internship Programmes for many other local universities. This year, an identical scheme placed 30 OUHK students in Shanghai enterprises for seven weeks, during which they also visited local CEOs, prestigious universities and the Hong Kong Economic and Trade Office in Shanghai of the Government of the HKSAR.

## 水墨畫新嘗試

### Moving ink paintings

藝育菁英基金會於8月3日至8日在香港會議展覽中心舉行「全球水墨畫大展」，展出全球500幅以「人物」、「花鳥」、「動物」、「現代」與「山水」為題的當代水墨畫。本校動畫及視覺特效課程的師生獲邀以動畫技術重新演繹王無邪《大江廿五》、石晶《紫藤花落午風微》、陳球安《紅日光輝耀香江》、陳萬福《金色池塘》和陳鏡田《東園岑寂》五幅大師級作品，為水墨畫注入新氣象，推動年輕人認識傳統藝術。

製作團隊由高級講師麥盛豐帶領，共九位二年級學生參與其中。對團隊來說，水墨動畫是嶄新嘗試。7月正值暑假，但他們每天仍花上五至六小時埋首工作室，不斷試驗，力求盡善盡美。舉例說，為了表現《東園岑寂》中白鹿於林間踱步的姿態，同學特意觀看有關



鹿的影片，再作多番修改；他們還發揮創意，為《紫藤花落午風微》的少女加入眨眼、搖頭等動作，賦予作品生命力。

Staff and students from the Animation and Visual Effects programme were invited to animate five masterpieces showcased at 'Ink Global', an international exhibition of Chinese ink paintings taking place at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 3–8 August. Presented by the Young Artists Development Foundation, it featured 500 works of portraits, birds and flowers, animals, landscapes and modern themes from around the world. The collaboration produced animated versions of masterpieces by Wucius Wong, Shi Jing, Chan Kau-on, Chen Wan-fu and Chan Keng-tin, making the traditional art form more accessible to the younger generation.

Nine year 2 students participated in the project in July, under the leadership of Senior Lecturer Mr Vincent Mak, spending five to six hours a day in the studio. It took the first-timers numerous attempts to achieve the desired effects. To depict the movement of the deer in *The East Garden is Quiet and Still*, for example, the students had to learn from other films and make multiple adjustments. The team also stretched their creativity to give Shi Jing's *Wisteria Flowers in the Afternoon Breeze*, among others, an extra touch of life, by adding gestures like winking and nodding to the girl in the picture.



## 第十屆學生會就任

### 10th Students' Union takes office

本校第十屆學生會幹事會「弘曦」由 13 名全日制和四名兼讀制學生組成，就職典禮於 6 月 16 日舉行，約有 350 人出席見證宣誓儀式。

'Lightify', formed by 13 full-time and four part-time students, was sworn in as the Executive Committee of the 10th session of the Students' Union. The inauguration ceremony was held on 16 June and attended by about 350 guests.



## 迎新活動領袖培訓

### Training for orientation leaders

學生事務處於 6 月舉辦了兩個訓練營，對象分別是學生會和 35 個學會近百名幹事，以及「巴絲打計劃」的幹事，旨在向一眾學生領袖傳授活動帶領、危機處理和團隊合作等技巧，協助新生適應大學生活。

The Student Affairs Office (SAO) held two training camps in June for student leaders who will help first-years settle into university life. The training focused on skills for hosting activities, crisis management and team building. The first was run exclusively for some 100 office bearers of the Students' Union and 35 student societies, and the other for the Executive Committee of the 'Bro n' Sis Mentorship Scheme'.



## 本校管弦樂團參與音樂匯演

### OU Orchestra plays in joint show

7 月 23 日，公大管弦樂團應香港文善社和跨度文化源協會邀請，聯同另外五個團體於「慶祝香港回歸祖國 20 週年——Jam 出新觀塘」音樂會中演出。樂團演繹了《加勒比海盜主題曲》、《阿甘正傳組曲》和《職業特工隊主題曲》，並為壓軸的《獅子山下》大合唱伴奏，將整晚氣氛推至高峰。

The OUHK Orchestra was one of six groups invited to perform at the 'Music Concert for Kwun Tong in Celebration of the 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR' on 23 July. The event was organized by the Hong Kong Society for Art and Charity and Crossover Cultural Association. They played *Pirates of the Caribbean Theme Song*, *Forrest Gump Suite* and *Theme from Mission: Impossible* and brought the night to a climax with a moving accompaniment to the choral finale, *Below the Lion Rock*.

## 動感夏日

### An active summer

暑假期間，學生事務處舉辦了一系列體育活動。「暑期體育發展計劃」除推出「彈網初級銅章」和「攀樹基礎證書」等體育課程外，還開辦瑜伽、K-pop 舞蹈、羽毛球、綜合自衛術等常見興趣班。另外，體育領袖訓練營分別於 6 月和 8 月舉行，提升運動健兒狀態，以迎戰下一賽季。

The SAO organized a variety of sports activities during the summer break. The Summer Sports Development Programme offered PE courses leading to the Elementary Bronze Trampoline Badge and the Tree Climbing Basic Training Certificate. More common courses included yoga, K-pop dance, badminton and integrated self-defence. Sports leader training camps were held in June and August to train athletes for the next competition season.



## 淺嘗大學生活

### Introducing young people to university life

青苗基金主辦的「一日大學新鮮人」活動於 5 月 6 日舉行，本校 15 名同學擔任小組組長和引導員角色，為到訪的 40 多名中學生帶領遊戲和互動校園導賞；護理及健康學部更安排模擬課堂，同學可初步體驗大學生活。

On 6 May, 15 students participated as group leaders and facilitators of the Youth Arch Foundation's 'One Day in University' programme. The 40 secondary students arriving at the OUHK participated in games and an interactive campus exploration tour. The Division of Nursing and Health Studies also hosted a mock lecture for them.



# 電子圖書館藏共享計劃完成

## Shared e-library service development completed

自 2014 年開始，本地五所自資專上院校，包括公開大學、明愛專上學院、珠海學院、香港樹仁大學和東華學院，展開了為期三年的合作計劃，共同建立電子圖書館藏共享平台，以提升院校的教學質素與學習支援，計劃獲自資專上教育基金「質素提升支援計劃」五千萬元資助。由於本校在開發系統方面經驗較多，因此肩負新系統的建構工作，並統籌採購新電子書，帶領整項計劃。在各參與院校的共同努力下，計劃於 2016 年年底順利完成。

本校圖書館館長莫王慧雯女士表示：「電子館藏共享及資訊探索系統提供一站式搜尋功能，只需點擊數下，就能找到五所院校八十多萬件的圖書館紙本或電子資源，其中 32,632 冊電子書得到計劃的資助購入，可供五所院校師生透過系統內的全文連結永久共享。印刷圖書的館際互借服務亦已推出，不論何時何地，或使用任何電子裝置，只要連接互聯網，即可使用平台或共享電子書。」

在圖書館資源上應用新科技方面，公開大學具有實戰經驗，於 2000 年推出的電子圖書館計劃就曾奪得由瑞典斯德哥爾摩市政府和歐洲委員會聯合頒發的「斯德哥爾摩科技挑戰獎」。

In 2014, a three-year project was started to set up a common electronic platform for library resources to be shared among five local self-financing higher education institutions: the OUHK, Caritas Institute of Higher Education, Chu Hai College of Higher Education, Hong Kong Shue Yan University and Tung Wah College. The purpose is to enhance teaching and learning support for these institutes. The project was funded by a \$50-million grant from the Quality Enhancement Support Scheme (QESS) under the Government's Self-financing Post-secondary Education Fund. Experienced in systems development, the OUHK served as the Principal Grantee and undertook the responsibility of developing the new system and of coordinating the purchase of new e-books. Under the concerted efforts of the four Joint Grantees, the project was successfully completed at end of 2016.

According to the OUHK Librarian, Mrs Mok Wong Wai-man, 'The online library collection-sharing and information discovery system enables one-stop access to the library resources of the five institutions, which includes more than 800,000 perpetual items in print or electronic format, while a total of 32,632 e-book titles have been purchased with the QESS funding for shared access by the learning community of the five institutions. With just a few clicks, links to full-text materials and functions and features for interlibrary loan of printed items have been made available. Both the platform and the shared e-books can be accessed round the clock anywhere, and on any device that can be connected to the Internet.'

The OUHK has practical experience in applying advanced technology in library resources. In 2000, its electronic library project won the Stockholm Challenge Award conferred by the European Commission and the City of Stockholm.



<http://csids.lib.ouhk.edu.hk>

## 新課程



## NEW PROGRAMMES

### 會計學碩士課程 Master of Accountancy programme

此全日制 / 兼讀制面授課程旨在通過綜合全面的手法，令學生學習專門的技能和知識，提升他們的水平，以取得專業資格。學生將同時報考澳洲會計師公會註冊會計師試。

This face-to-face full-time/part-time programme will enable students to acquire advanced skills and knowledge leading to a professional qualification with an integrated, global approach. Students will concurrently enroll in the programme and prepare for the CPA Program subject examinations of CPA Australia in Hong Kong.

### 雙學位課程 Double-degree programmes

本校教育及語文學院將於 2018-2019 學年開辦三個雙學位課程，其中一個更是首度與香港樹仁大學合作，並在資歷架構「學分累積及轉移」政策之下推出。

Three double-degree programmes will be launched by the School of Education and Languages in the 2018-2019 academic year. One of them is the first collaborative double-degree programme with Hong Kong Shue Yan University (HKSJU) under the Qualifications Framework's Credit Accumulation and Transfer (CAT) policy.

#### 教育榮譽學士（歷史及通識科教學）與榮譽文學士（歷史）

#### Bachelor of Education with Honours (History and Liberal Studies Teaching) and Bachelor of Arts with Honours (History)

這是學院與香港樹仁大學首次合作的雙學位課程，學生將會學習歷史或中國歷史科教師和通識科教師所需的專業知識和技能。在「學分累積及轉移」政策下，本校與香港樹仁大學將互相承認彼此提供的學分。

This is the first academic collaboration between the School and the History Department of HKSJU to offer a double-degree programme, in which students will gain the professional knowledge and skills required of a history or Chinese history teacher and a liberal studies teacher. Under the CAT scheme, the OUHK will recognize the credits provided by HKSJU. Similarly, the credits offered by the OUHK are recognized by HKSJU.

#### 教育榮譽學士（中國語文教學）與語言研究榮譽學士（應用中國語言）

#### Bachelor of Education with Honours (Chinese Language Teaching) and Bachelor of Language Studies with Honours (Applied Chinese Language Studies)

學院自 2014 年起開辦「語言研究榮譽學士（應用中國語言）」課程，現推出的雙學位課程結合了中國語言和中國語言教學的學術和專業研習，學生畢業後可註冊為本地中小學中文教師。

The School has been offering a full-time Bachelor of Language Studies with Honours (Applied Chinese Language Studies) programme since 2014. The new double-degree programme integrates both academic and professional studies of the Chinese language and Chinese language teaching. Graduates will be qualified to register as Chinese language teachers in local primary and secondary schools.

#### 語言研究（雙語傳意）榮譽學士與國際商業榮譽學士

#### Bachelor of Language Studies with Honours (Bilingual Communication) and Bachelor of Global Business with Honours

課程旨在培養中、英語文能力俱佳、商業知識全面的畢業生，使他們裝備自己，晉身國際企業和機構。課程由教育及語文學院與李兆基商業管理學院合辦。

Jointly offered by the School of Education and Languages and Lee Shau Kee School of Business and Administration, the programme aims to foster bilingual business graduates who possess a high level of English and Chinese proficiency and comprehensive knowledge of business for the pursuit of a career in international enterprises and organizations.

## 生涯規劃教育諮詢 Consultation meeting on life planning education

自去年9月起至今，學院已和逾90所中學合作，為中學生安排生涯規劃服務，並為老師、家長提供相關培訓。學院於6月6日舉行「生涯規劃教育」中學校長諮詢會，多位中學校長與升學及就業輔導主任、地區家長教師會聯會代表、民政事務署代表，以及課程合作伙伴都有出席。活動當日，學院榮譽顧問楊偉誠博士主講個人生涯規劃的歷程，一位校長及一位輔導老師則獲邀分享與學院合作的經驗和感受。各嘉賓並有機會參與在模擬課室舉行的「校長也體驗」活動，親身體驗學院為中學生提供的模擬職場課堂。



Since September 2016, LiPACE has cooperated with over 90 secondary schools in providing life planning services to their students and related training to teachers and parents. On 6 June, a Headmasters' Consultation Meeting on Life Planning was held and attended by representatives of secondary schools, Federations of Parent-Teacher Associations, the Home Affairs Department and programme partners.

Dr Frankie Yeung, LiPACE's Honorary Advisor, shared his inspiring life planning experience, and a school principal and a career master spoke about their experience working with LiPACE. The guests were also guided through the Institute's mock-up rooms for a taste of the workplace simulation activities offered to secondary students as part of the life planning programmes.

## 酒店體驗活動 A taste of the hospitality industry

學院與「旅遊及款待業高級文憑」教學伙伴洲際酒店集團合辦活動，給予中學生了解並體驗酒店業工作的機會，鼓勵他們投身行業。6月20日，集團香港及澳門區域人力資源總監廖家陞先生聯同旗下五間酒店的代表親臨學院，向參加者介紹各酒店的品牌定位和特色，並進行模擬面試，按參加者的特質和表現建議合適崗位。參加者獲邀於7月初參觀酒店，酒店職員分享處理房務和餐飲服務的心得，參加者則從吸塵、調酒等「任務」中親嘗前線工作滋味。

Along with its teaching partner in Higher Diploma in Tourism and Hospitality Studies, InterContinental Hotels Group (IHG), LiPACE organized a taster activity for secondary students, to encourage them to join the profession. On 20 June, Mr Brian Liu, IHG's Area Director of Human Resources, Hong Kong and Macau, and representatives from its five hotel brands visited LiPACE. After introducing the positioning and characteristics of each hotel brand, they held mock interviews for participants and advised them on suitable hotel positions according to their attributes and performance. The participants were also offered a hotel visit in early July. Hotel staff shared their wisdom about housekeeping and catering services and let students have a real taste of frontline work by trying mixing cocktails and vacuuming.



## 畢業禮見證學習成果 Efforts recognized at graduation ceremonies

「自在人生自學計劃」第13屆畢業典禮於6月2日舉行，慶賀664位畢業生學有所成。主禮嘉賓包括時任勞工及福利局蕭偉強局長、婦女事務委員會劉麗娟主席、新城廣播有限公司宋文禧董事總經理、黃玉山校長，以及黃偉寧院長。

此外，「長者學苑」第七屆畢業典禮亦於7月28日舉行，向86位「長青活學計劃」學員頒發終身學習證書。典禮上，安老事務委員會蘇陳偉香委員、BCT第三齡學院劉嘉時院長、關清平副校長和黃偉寧院長等一眾主禮嘉賓將不同造型的LiPACE Buddy放進「終身學習大門」，寓意學院為長者開啟進修大門。

The Capacity Building Mileage Programme celebrated its 13th batch of graduates, totaling 664, at a ceremony on 2 June. Officiating guests included the then Secretary for Labour and Welfare Mr Stephen Sui Wai-keung, Chairperson of the Women's Commission Mrs Stella Lau Kun Lai-kuen, Managing Director of Metro Broadcast Corporation Mr Sung Man-hei, OUHK President Prof. Yuk-Shan Wong and LiPACE Director Dr Kris Wong.

On 28 July, the Elder Academy held its seventh Graduation Ceremony for 86 learners. The officiating guests, Elderly Commission Member Mrs Susan So Chan Wai-hang, BCT Third Age Academy President Ms Lau Ka-shi, OUHK Vice President Prof. Reggie Kwan and LiPACE Director Dr Kris Wong each placed a LiPACE Buddy model onto an 'open door' symbolizing lifelong learning, alluding to the Institute's commitment to offering learning opportunities for older people.



## 新課程 New Programmes

### 戲劇教育專業證書

#### Professional Certificate in Drama Education

隨着新高中課程為語文科添加戲劇元素並將藝術發展納入「其他學習經歷」，學院與香港話劇團合辦戲劇教育專業證書課程，幫助教師探究創新靈活的教學方法。

With the inclusion of drama elements in language subjects and artistic development in 'Other Learning Experiences' in the New Senior School Curriculum, LiPACE and the Hong Kong Repertory Theatre jointly offer a new Professional Certificate in Drama Education for teachers to explore creative teaching methodologies.

### 「物業管理專業文憑」與「物業管理實務證書」

#### Professional Diploma in Property Management Certificate in Property Management Practices

學院與香港物業管理師學會合辦物業管理課程，培育相關專才，以應對隨《物業管理服務條例草案》通過後實施的物業管理牌照制度。預期畢業生可符合持牌物業主任的學術要求。

Two programmes, jointly offered by LiPACE and the Hong Kong Institute of Certified Property Managers, aim to nurture property management professionals in the wake of the adoption of the Property Management Services Ordinance. The ordinance prescribes a property management licensing regime, and graduates are expected to meet the academic requirements for a property manager license.



## 烘焙工作坊 Baking workshops

人力資源部於7月份安排了一系列蛋糕工作坊，教職員可與親友結伴參加，學習焗製精緻甜點，為炎炎夏日增添甜蜜色彩。

Staff and their family members shared the fun of baking at a cake workshop series organized by the Human Resources Unit in July.

## 足球聯誼賽 Soccer time

人力資源部與學生事務處合辦了一場教職員與學生對壘的五人足球聯誼賽，於7月21日圓滿舉行。賽前更特地安排專業導師為師生提供相關培訓。

Staff and students played a friendly soccer match on 21 July. A training session was held before this five-a-side tournament, which was jointly organized by the Human Resources Unit and Student Affairs Office.



## Alumni 校友零距離 Linkage

## 全新校友電子通訊正式登場 Launch of new alumni e-newsletter

公共事務部校友事務組於9月份推出全新校友電子雙月刊《校友零距離》，加強與校友的聯繫。《校友零距離》刊載了活動消息、校友組織聯誼聚會、校友優惠和大學最新資訊，以及校友和老師專訪等，每逢單數月份首個工作天通過電郵發放給所有校友，歡迎進入 [www.ouhk.edu.hk/alumni/linkage](http://www.ouhk.edu.hk/alumni/linkage) 瀏覽網上版本。



The Alumni Affairs Office of the Public Affairs Unit has launched a new bimonthly e-newsletter, *Alumni Linkage*, to strengthen the alumni's connection with the University. Each issue will feature a selection of events, alumni group gatherings, benefits and University news, as well as stories on individual alumni and faculty members. Read it online at [www.ouhk.edu.hk/alumni/linkage](http://www.ouhk.edu.hk/alumni/linkage).



開啟**大學**新里程  
帶動**護理**新思維

A new place to **learn**  
A new way to **care**

香港公開大學賽馬會健康護理學院  
OUHK Jockey Club Institute of Healthcare



<http://ioh.ouhk.edu.hk>



香港公開大學  
THE OPEN UNIVERSITY  
OF HONG KONG



.....  
[www.OUHK.edu.hk](http://www.OUHK.edu.hk)